

PERSPEKTIVEN AUF RUMÄNIEN UND DIE MOLDAU

Internationales Studierendenkolloquium 2021

PERSPECTIVES ON ROMANIA AND MOLDOVA

International Virtual Student Colloquium 2021

PERSPECTIVE ASUPRA ROMÂNIEI ȘI REPUBLICII MOLDOVA

Colocviu internațional studentesc virtual 2021

Termin/Date/Dată: 19. - 20.02.2021

Veranstaltungsort/Place/Loc: Online (Zoom)

PROGRAMMHEFT

PROGRAMME BOOKLET

CAIET PROGRAM



**FRIEDRICH-SCHILLER-
UNIVERSITÄT
JENA**

Philosophische Fakultät
Institut für Romanistik

Kontakt:

Jorina Fenner, M.A.
anna.jorina.fenner@uni-jena.de

Perspektiven auf Rumänien und die Moldau.
Perspectives on Romania and Moldova.
Perspective asupra României și Republicii Moldova.

Internationales Studierendenkolloquium 2021.
International Virtual Student Colloquium 2021.
Colocviu internațional studentesc virtual 2021.

Grußwort. Greeting. Cuvânt de Salut.

Liebe Teilnehmer:innen,

an der Friedrich-Schiller-Universität Jena sind die Südosteuropastudien und im Speziellen auch die Rumänistik fest verankert. Dennoch zählen diese Studiengänge zu den so genannten „Kleinen Fächern“ – dementsprechend bewegt sich der Austausch oft in einem kleinen Personenkreis.

Umso mehr freue ich mich, dass wir Sie alle mit unserer Ausschreibung erreichen konnten. Ob in Kanada, Serbien, der Türkei, den USA oder Österreich, den inhaltlich im Zentrum stehenden Ländern Rumänien und Moldova oder Deutschland: Sie alle vereint das Interesse an einer Region, für die es zu wenige Expert:innen gibt.

Das Programm ist sehr dicht: Stürzen Sie sich in die Vorträge, lernen Sie voneinander, vernetzen Sie sich für zukünftige Zusammenarbeiten! Und kommen Sie nach Jena, wenn Sie sich weiter spezialisieren (wollen): Wir freuen uns darauf, Sie besser kennenzulernen.

Ein großer Dank geht an Jorina Fenner für die Initiative, Julian Paal für die organisatorische Unterstützung und den "Chairs" für ihr Engagement.

Ich wünsche allen ein inspirierendes Kolloquium

Ihre Valeska Bopp-Filimonov
Jun.-Prof. für Romanistik mit Schwerpunkt Rumänistik

Dear participants

South Eastern European Studies, and Romanian Studies in particular, are firmly established subjects at the University of Jena. However, because this field is a "rare subjects", the group of people with whom we discuss our research is often quite small.

Therefore, I am all the more happy that we were able to reach all of you with our call. Be it in Canada, Serbia, Turkey, the US, Austria or in one of the countries which are at the centre of our research - Romania, Moldova and Germany - all of you are united by the interest in a

region for which there are too few experts.

The schedule is very dense, so throw yourselves into the talks, learn from one another, make connections for future projects! And come to Jena if you would like to specialize (even) further. We're looking forward to getting to know you better.

I would like to thank Jorina Fenner for the initiative, Julian Paal for the organisational support and all the chairs for their commitment.

I am wishing all of you an inspirational colloquium!

Valeska Bopp-Filimonov

Jun.-Prof. for Romance Studies, with a focus on Romanian Studies

Dragi participante, dragi participanți,

La Universitatea "Friedrich Schiller" din Jena studiile sud-est-europene și în mod special românistica sunt o parte integrantă a ofertei de studii. Cu toate acestea, ele se numără în continuare printre așa-numitele "materii mici" – și tot atât de mic este și cercul specialiștilor.

Cu atât mai mult mă bucur că v-a parvenit anunțul colocviului nostru. Oriunde vă aflați – în Canada, Turcia, SUA, Austria, Serbia sau într-una dintre țările aflate în centrul atenției noastre (România, Moldova și Germania) – pe toți vă unește interesul pentru o regiune pentru care există prea puțini experți.

Programul colocviului e foarte dens. Luați parte activ la prezentări, învățați unul de la altul, conectați-vă și colaborați pe viitor! Și – dacă doriți să vă specializați mai departe – vă așteptăm cu drag la Jena!

Multe mulțumiri Jorinei Fenner pentru inițiativă, lui Julian Paal pentru suportul organizatoric, precum și moderatoarelor și moderatorilor conferinței pentru angajamentul lor.

Vă doresc tuturor un colocviu fructuos!

Valeska Bopp-Filimonov

Jun.-Prof. de Romanistică, specializarea Românică

Herzlich Willkommen! Welcome! Bine ați venit!

Zum internationalen Studierendenkolloquium "Perspektiven auf Rumänien und die Moldau" lädt der Fachbereich Rumänistik der Friedrich-Schiller-Universität Jena Studierende aller Fächer ein, eigene Forschung zu Rumänien und der Republik Moldau vorzustellen und zu diskutieren.

Vorträge können beispielsweise auf Haus- oder Abschlussarbeiten basieren. Mit der Veranstaltung möchten wir Studierende im Bereich Rumänistik aus der ganzen Welt zusammenbringen. Neben spannenden Vorträgen wird es die Möglichkeit geben, sich während virtueller Kaffeepausen und einem entspannten Abendprogramm auszutauschen. Auch eine Mentoring-Session ist geplant.

In diesem Heft finden sich praktische Informationen, eine Programmübersicht, die Vortragsabstracts, Informationen zum Rahmenprogramm und eine Danksagung.

Students of all fields are invited to join the International Virtual Student Colloquium "Perspectives on Romania and Moldova" organized at the University of Jena. Students are welcome to present and discuss their research related to Romania and the Republic of Moldova with fellow students of the field.

Talks may for example be based on a course project, term paper, or a thesis. We would like to connect students of Romanian Studies from all around the world with this event. Apart from enjoying interesting talks, participants will get the chance to connect with fellow students during Q&A sessions, in virtual coffee breaks and during the evening program. There will also be a mentoring session.

This booklet contains: practical information, a schedule of all talks, all abstracts, information on the evening program and acknowledgements.

Universitatea "Friedrich Schiller" din Jena are plăcerea de a vă invita să participați online la Colocviul studentesc virtual de românică "Perspective asupra României și Republicii Moldova". Acesta se adresează studenților din toate ciclurile de studii care doresc să își prezinte și să discute împreună cu alți colegi rezultatele cercetării lor legate de România sau de Republica Moldova.

Prezentările se pot baza pe teza de finalizare a studiilor sau pe teme/proiecte de cercetare din timpul studiului. Prin intermediul acestui eveniment dorim să interconectăm studenții româniști din întreaga lume. Vă propunem comunicări interesante, sesiuni de întrebări și răspunsuri în cadrul pauzelor virtuale de cafea ori în programul de seară.

Acest caiet conține: informații practice, orarul prezentărilor, rezumatele, informații privind programul de seară și mulțumiri.

Inhaltsverzeichnis. Contents. Cuprins.

Grußwort. Greeting. Cuvânt de Salut.	iii
Herzlich Willkommen! Welcome! Bine ați venit!	v
Praktische Informationen. Practical Information. Informații practice.	1
Programm. Schedule. Orar.	3
Abstracts. Rezumate.	7
Perspectivale României și ale Moldovei (<i>Alexandru Drăguța</i>)	7
The tale of violence or the violence of the tales. Research on the influences on the perception of violence (<i>Cătălina Plinschi</i>)	7
Multinationalität im Banat (<i>Ksenija Knežević</i>)	8
Demontarea percepției stereotipe asupra lumii în romanul avangardist românesc și german. Excurs despre „inocență” vs. „decadentă” (<i>Ștefania Surdu</i>)	8
Zwischen Heimat und Fremde – Räume der Migration im neuen rumänischen Film (<i>Anne Pirwitz</i>)	9
Unheimlich mächtig: Weibliche Vampire als Sonderform der <i>femme fatale</i> bei Mircea Eliade (<i>Maxime Pasker</i>)	10
Modernizarea fantasticului folcloric în romanul <i>Domnișoara Cristina</i> de Mircea Eliade (<i>Anca Luminița Eftnie</i>)	10
Receptarea lui Danilo Kiš în România (<i>Tatijana Petrika</i>)	11
Programul literar al grupului oniric românesc (<i>Diana Lupuleac</i>)	11
Observații asupra bucoavelor românești din secolele al XVII-lea- al XVIII-lea. Dimensiunea filologică (<i>Costina-Elena Ilea</i>)	12
Online Diaspora – Online Integration? Digital Street Work with Romanian Migrants in Germany (<i>Janka Vogel</i>)	12
Performing Violin Lăutărească: Listening, Understanding & Embodiment of <i>Dragoste de Țigan</i> (<i>Tanya Karamanos</i>)	13
Betongold oder bloß Fassade? Überlegungen zu Häusern, Handlungsmacht und Habitus (<i>Jana Stöxen</i>)	13
Europäisierung der rumänischen Ethnologie & Anthropologie. Eine Situationsanalyse der Disziplinen an den 'östlichen Marginalien' Europas (<i>Lucia Sunder-Plassmann</i>)	14
Fabricat în Germania: Philo-Germanism and the 'Europeanization' of Romanian Food Retail in the 1990s (<i>Leah Valtin-Erwin</i>)	15
Inseratele biblice în <i>Divanul lui Cantemir</i> . Clasificare și analiză (<i>Mariana Nastasia</i>)	15

Geschichtsdarstellungen im Tourismus und nationalisierende Identitätspolitik am Beispiel der Republik Moldau (<i>Eva Posch</i>)	16
The image of the Turkish Other in Moldavia during the reign of Stephen the Great (1457-1504) (<i>Oana Chiriluş</i>)	16
Tratarea Primului Război în Republica Moldova (<i>Dumitru Raţă</i>)	17
"Sharp Power" through Strategic Narratives: Sputnik's Discourse on the Relation between Romania and NATO (2016-2020) (<i>Răzvan Ceuca</i>)	18
Freikauf der Rumäniendeutschen – der Schattendiskurs (<i>Lolita Reder</i>)	18
De la imperialism cultural la imperialism lingvistic. Interferențe lingvistice româno-coreene. Comportamente și atitudini lingvistice (<i>Irina-Marinela Deftu</i>)	19
"I am still Moldovan at Heart": Language Portraits and Multilingualism of Women from Transnistria in Germany (<i>Anna Cijevschi</i>)	20
Die romanischen Sprachen im Kontakt mit dem Kroatischen unter besonderer Berücksichtigung des Istrorumänischen (<i>Laura Elisa Maylein</i>)	20
Facing the Minorities: The League of Nations Minority Regime and its reflections in Greater Romania (<i>Berk Emek</i>)	21
Pfadfinder im Rumänien der Zwischenkriegszeit Gemeinsamkeiten und Unterschiede zum britischen Ursprung auf Grundlage der Pfadfinderzeitschrift „Mesagerul Cercetașilor“ aus Cluj 1927/28 (<i>Johannes Nüßer</i>)	22
Roma im rumänischen Kommunismus - Erinnerungen einer „aufgelösten“ Minderheit (<i>Pauline Constantin-Hunstig</i>)	22
Was haben Pufuleți und Fotografien von Gräbern gemeinsam? Einblicke in die Ethnografie einer Erinnerungsgemeinschaft (<i>Bianca Hepp</i>)	23
Postkommunistische Erinnerungskultur in Rumänien. Eine vergleichende Analyse zweier zeitgenössischer Romane (<i>Greta Raluca Dădălău</i>)	24
Epigrame și epigramaști gorjeni din secolul XX (<i>Iuliana-Marilena Firu</i>)	24
Semnificația termenilor cromatici în proza postumă eminesciană (<i>Roxana Maria Crețu</i>)	25
Rahmenprogramm. Evening Program. Program de seară.	27
Opening Session (<i>Organisational Team</i>)	27
Nachwuchsförderung in der Südosteuropa-Gesellschaft (<i>Dr. Christian Hagemann</i>)	27
Eröffnungsvortrag: Ein Spaziergang durch die Feldforschung und ihre Methoden: Hintergründe, Einblicke und Beispiele (<i>Prof. Thede Kahl; Andreea Pascaru, M.A.</i>)	27
Screening of "Lost in Moldova" and Discussion ("Lost in Moldova" crew member; <i>Jorina Fenner (presenter)</i>)	28
Pub Quiz (<i>Jana Stöxen, Melina Blumenröther, Hannah Wallkam, Rebekah Manlove</i>)	28
Brunch (<i>All participants</i>)	28
Mentoring-Sitzung (<i>Prof. em. Wolfgang Dahmen; Jorina Fenner (Moderation)</i>) . . .	28
Vielen Dank! Thank you! Vă mulțumim!	29

Praktische Informationen. Practical Information. Informații practice.

In dieser Liste sind einige praktische Hinweise zum Kolloquium gesammelt.

- Über diesen Link kannst du dich für das Kolloquium als Teilnehmende*r registrieren: <https://cloud.uni-jena.de/apps/forms/c5E7ptALQ3NF9nH8>
- Wir werden "Zoom" als Video-Plattform für das Kolloquium verwenden. **Den entsprechenden Link erhältst du vor der Veranstaltung per Mail.**
- Alle Vorträge werden in "Room 1" stattfinden und "Room 2" wird während des gesamten Kolloquiums für den gemeinsamen Austausch und Diskussionen geöffnet sein.
- Bitte beachte, dass alle Zeiten im Programm in UTC+1 angegeben sind, also in der "deutschen Zeit".
- Bitte achte darauf, dass du während der Vorträge dein Mikrofon stumm geschaltet hast und für Fragen die Chat-Funktion benutzt. Natürlich kannst du dein Mikrofon freischalten, wenn dich die Chairs oder die Vortragenden bei der Diskussion dazu auffordern.
- Die Vortragssprache entspricht immer der Sprache des Titels und des Abstracts.

This list contains some practical information for the colloquium.

- If you would like to register for the colloquium you may do so here: <https://cloud.uni-jena.de/apps/forms/c5E7ptALQ3NF9nH8>.
- We're using "Zoom" as our video conference platform. **You will be sent the respective link in an email shortly before the event.**
- All talks will take place in "Room 1", while "Room 2" will be open as a lounge room for socializing and discussions during the entire colloquium.
- Please note that all times given in the schedule below are in UTC+1 (Berlin time).
- Please stay muted during the talks and use the chat to ask your questions. Of course you may unmute yourself during the discussion if you're asked to by the session chair or speaker.
- The language of the talks corresponds to the language of the title and the abstract.

Lista aceasta conține informații practice pentru colocviu:

- Prin acest link te poți înregistra ca participant la colocviu:
<https://cloud.uni-jena.de/apps/forms/c5E7ptALQ3NF9nH8>
- Folosim "Zoom" pentru videoconferințe. **Vei primi linkul respectiv prin email înainte de colocviu.**
- Prezentările vor avea loc în "Room 1", iar "Room 2" va fi deschis ca loc de socializare și pentru discuții în timpul colocviului.
- Orele indicate în orarul de mai jos se referă la fusul orar UTC +1 (ora Germaniei).
- Te rugăm să ții microfonul închis în timpul prezentărilor și să folosești chatul pentru întrebări. Bineînțeles că poți să deschizi microfonul dacă ești rugat(ă) de către moderatorul sau vorbitor.
- Limba prezentărilor este identică cu limba titlului și a rezumatului.

Programm. Schedule. Orar.

Donnerstag. Thursday. Joi 18/02/2021		
Time	Speakers	Title
16.00-16.30	Organizational Team	Opening Session
16.30-17.00	Dr. Christian Hagemann	Nachwuchsförderung in der Südosteuropa-Gesellschaft
18.30-20.00	Prof. Thede Kahl und Andreea Pascaru	Eröffnungsvortrag: Ein Spaziergang durch die Feldforschung und ihre Methoden: Hintergründe, Einblicke und Beispiele

Freitag. Friday. Vineri 19/02/2021		
Time	Speaker	Title
8.30-9.05	Alexandru Daguța	Perspective Romaniei si ale Moldovei
9.10-9.40	Catalina Plinschi	The tale of violence or the violence of the tales. Research on the influences on the perception of violence
9.45-10.15	Ksenija Knezevic	Multinationalität im Banat
BREAK		
10.30-11.00	Stefania Surdu	Demontarea percepției stereotipe asupra lumii în romanul avangardist românesc și german. Excurs despre „inocență” vs. „decadență”
11.05-11.35	Anne Pirwitz	Zwischen Heimat und Fremde - Räume der Migration im neuen rumänischen Film
11.40-12.10	Maxime Pasker	Unheimlich mächtig: Weibliche Vampire als Sonderform der <i>femme fatale</i> bei Mircea Eliade
LUNCH BREAK		
13.15-13.45	Anca Luminița Eftenie	Modernizarea fantasticului folcloric în romanul "Domnișoara Cristina" de Mircea Eliade
13.50-14.20	Tatijana Petrika	Receptarea lui Danilo Kis în România
14.25-14.55	Diana Lupuleac	Grupul oniric românesc
BREAK		
15.10-15.40	Costina-Elena Ilea	Observatii asupra bucoavelor românești din secolele al XVII-lea-al XVIII-lea. Dimensiunea filologică.
15.45-16.15	Janka Vogel	Online Diaspora – Online Integration? Digital Street Work with Romanian Migrants in Germany
16.20-16.50	Tanya Karamanos	Performing Violin Lăutărească: Listening, Understanding & Embodiment of <i>Dragoste de Tigan</i>
BREAK		
17.05-17.35	Jana Stöxen	Betongold oder bloß Fassade? Überlegungen zu Häusern, Handlungsmacht und Habitus
17.40-18.10	Lucia Sunder-Plassmann	Europäisierung der rumänischen Ethnologie & Anthropologie. Eine Situationsanalyse der Disziplinen an den 'östlichen Marginalien' Europas
18.15-18.45	Leah Valtin-Erwin	Fabricat în Germania: Philo-Germanism and the 'Europeanization' of Romanian Food Retail in the 1990s
BREAK		
19.00-20.30	"Lost in Moldova" crew member; Jorina Fenner (presenter)	Screening of "Lost in Moldova" and discussion

Samstag. Saturday. Sâmbătă 20/02/2021 (Part 1)		
Time	Speaker	Title
8.30-9.05	Mariana Nastasia	Inseratele biblice în Divanul lui Cantemir. Clasificare și analiză
9.10-9.40	Eva Posch	Geschichtsdarstellungen im Tourismus und nationalisierende Identitätspolitik am Beispiel der Republik Moldau
9.45-10.15	Oana Chiriluş	The image of the Turkish Other in Moldavia during the reign of Stephen the Great (1457-1504)
BREAK		
10.30-11.00	Dumitru Rață	Tratarea Primului Război în Republica Moldova
11.05-11.35	Răzvan Ceuca	"Sharp Power" through Strategic Narratives: Sputnik's Discourse on the Relation between Romania and NATO (2016-2020)
11.40-12.10	Lolita Reder	<i>Freikauf</i> der Rumäniendeutschen – der Schattendiskurs
LUNCH BREAK		
13.15-13.45	Irina-Marinela Deftu	De la imperialism cultural la imperialism lingvistic. Interferențe lingvistice româno-coreene. Comportamente și atitudini lingvistice
13.50-14.20	Anna Cijevschi	Language portraits of the Transnistrian diaspora in Germany
14.25-14.55	Laura Elisa Maylein	Die romanischen Sprachen im Kontakt mit dem Kroatischen unter besonderer Berücksichtigung des Istrorumänischen
BREAK		
15.10-15.40	Berk Emek	The League of Nations Minority Regime and the dispute regarding its applicability in Greater Romania
15.45-16.15	Johannes Nüßer	Pfadfinder im Rumänien der Zwischenkriegszeit Gemeinsamkeiten und Unterschiede zum britischen Ursprung auf Grundlage der Pfadfinderzeitschrift „Mesagerul Cercetaşilor“ aus Cluj 1927/28
BREAK		

Samstag. Saturday. Sâmbătă 20/02/2021 (Part 2)		
Time	Speaker	Title
17.05-17.35	Pauline Constantin-Hunstig	Roma im rumänischen Kommunismus - Erinnerungen einer „aufgelösten“ Minderheit
17.40-18.10	Bianca Hepp	Was haben Pufuleți und Fotografien von Gräbern gemeinsam? Einblicke in die Ethnografie einer Erinnerungsgemeinschaft
18.15-18.45	Greta Raluca Dădălău	Postkommunistische Erinnerungskultur in Rumänien. Eine vergleichende Analyse zweier zeitgenössischer Romane ("Die rote Babuschka" von Dan Lungu, "Sonia hebt die Hand" von Lavinia Braniște)
BREAK		
19.05-19.35	Iuliana-Marilena Firu	Epigrame si epigramisti gorjeni din secolul XX
19.40-20.10	Roxana Maria Crețu	Semnificația termenilor cromatici în proza postumă eminesciană
BREAK		
20.30-22.00	Jana Stöxen, Melina Blumenröther, Hannah Wallkam and Rebekah Manlove	Pub Quiz

Sonntag. Sunday. Vineri 21/02/2021		
Time	Speaker	Title
11.00-13.00	All participants	Brunch
15.00-16.00	Prof. em. Wolfgang Dahmen; Jorina Fenner (Moderation)	Mentoring-Sitzung

Abstracts. Rezumate.

Perspectivile României și ale Moldovei

Alexandru Drăguța
Universitatea din Oradea

19 Feb
8.30
Rm 1

România și Republica Moldova sunt două state est-europene, strâns legate prin cultură, limbă, tradiții, dar și prin trecutul politic comun. Perspectivile pe care aș dori să le abordez în această lucrare sunt cooperările pe viitor dintre cele 2 țări. În primul rând, perspectiva integrării europene a Republicii Moldova. Odată cu aderarea României la Comunitatea Europeană, președinții Traian Băsescu și Klaus Iohannis au fost co-interesați în a sprijini Chișinăul în parcursul său european, însă piedicile puse de guvernarea de la Chișinău prin intermediul partidelor pro-ruse precum: PSRM, Partidul Nostru sau Partidul Șor, ce servesc intereselor Federației Ruse, răspândesc propaganda în defavoarea României și U.E. au blocat deseori adoptarea mai multor pachete de legi și au stopat implementarea politicilor de aderare la U.E. Astfel, odată cu câștigarea mandatului de președinte al R. Moldova de către pro-europeana Maia Sandu, perspectiva ca Chișinăul să întoarcă fața către parcursul european, pare să mai dea o ultimă speranță în aspirațiile politice moldovenești, având în vedere și sondajele IMAS ce arată o creștere a pro-europenilor de la 47% către 58%, iar Maia Sandu va primi mult sprijin internațional și politic mai ales din partea șefilor de state europene și americane. Însă nu trebuie uitat faptul ca partidele proruse dețin un electorat enorm, atât rusofil, cât și moldovenist (un electorat ce își dorește Moldova Mare sub protectorat rusesc), iar impedimentul acestora va fi unul major în influențarea masei populare anti-românești și anti-europene. Când despre România, aceasta va susține cu toate resursele posibile întreg procesul de europeanizare, indiferent de ce guvernare se va afla la Chișinău.

The tale of violence or the violence of the tales. Research on the influences on the perception of violence

Cătălina Plinschi
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

19 Feb
9.05
Rm 1

Violence is a poly-semantic term of common perception, which we use and abuse everywhere today, but, in most cases, unaware of the true meaning of this word. Theorists have divided in two camps: those who consider violence to be an innate acquirement, like S. Freud, who labeled it as an instinct, and those who categorized violence as an obtained behavior, or as J. Dollard said: an inevitable consequence of frustration. In this paper we tried to outline the influence of popular fairy tales, legends and myths on the interpretation

of violence of a nation -in this case Moldovans, based on the second theoretical version of violence assessment. To find this, we will try to answer the following questions: Why are these stories so violent? Why is it considered normal to read these tales to our children? and What historical implications have the evolution of the legends, myths and tales on the evolution of a society ?

19 Feb
9.45
Rm 1

Multinationalität im Banat

Ksenija Knežević
Universität Belgrad

Das Phänomen der Migration tritt in allen Gesellschaften auf und ist eng mit der Geschichte der menschlichen Spezies verbunden. Im Laufe der Geschichte gab es Migrationen aus verschiedenen Gründen, von religiösen zu klassenmäßigen und wirtschaftlichen. Die Menschen suchten seit Jahrhunderten nach dem optimalen Lebensgebiet, und ein solches Gebiet war in der Balkan-Region seit langem das Banat. Das Banat war ein begehrenswertes Gebiet mit einer ungünstigen Lage zwischen mehreren Staaten, und es war auch von mehreren Besatzern bedroht. Das Banat wurde als bedeutender Verteidigungspunkt angesehen, reich an Ressourcen und ein geeigneter Ort für die Ansiedlung verschiedener Völker. Zahlreiche Völker ließen sich nieder und alle übermittelten ihre Sprache, Religion und Kultur und formten ihr neues Leben nach dem Vorbild des Herkunftslandes. Alle neu angekommenen Völker versuchten, ihre Identität zu bewahren, aber sie versuchten auch sich an das neue Gebiet anzupassen, was zu einer Mischung aus Kulturen und Bräuchen führte und der Schaffung eines multikulturellen und multinationalen Gebietes. Multinationalität ist im Banat Realität, kein anderer Teil Rumäniens und Serbiens hat eine so entwickelte ethnische Struktur. In der Fortsetzung werde ich chronologisch eine kurze historische Analyse und Umstände vorstellen, unter denen sich verschiedene Völker im Banat ansiedelten und integrierten, von ihrer Ankunft im Banat bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges.

19 Feb
10.30
Rm 1

Demontarea percepției stereotipe asupra lumii în romanul avangardist românesc și german. Excurs despre „inocență” vs. „decadentă”

Ștefania Surdu
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

Avangardele de toate felurile își revendică cu un orgoliu nedisimulat dreptul de a răsturna ordinea comună a lucrurilor, de a persifla morala publică, de a demonta percepția stereotipă asupra lumii. Odată divulgat caracterul convențional, limitat, al realității cotidiene, spiritul avangardist își arogă suprema libertate de a-și apropia realitatea, de a o desface în bucăți și a o analiza ca pe propriul obiect de studiu. Privită printr-o lupă măritoare, realitatea i se relevă acestuia deodată ca stranie, nefamiliară și tocmai prin asta ofertantă și demnă de explorat. Intruziunea iscoditoare a avangardistului nu trebuie însă confundată cu uimirea și curiozitatea ingenuă a copilului în fața lumii. Nu e nimic inocent în această trufașă luare în posesie a lumii „reale”. Ea e mai degrabă reflexul disperat al unui spirit decadent, întârziat, dezabuzat, dar care depune eforturi constante pentru a recupera o epocă aurorală

a copilăriei și a naivității candidă în raport cu lumea. Realitatea epuizându-și pentru acesta toate resursele de comunicare, explorarea unor dimensiuni complementare se impune ca un exercițiu spiritual necesar. Ne propunem, prin demersul nostru, să analizăm comparativ modurile particulare prin care autori de avangardă precum Max Blecher, Constantin Fântâneru sau Günter Grass tratează (la nivel tematic, stilistic și compozițional) această problematică de vector identitar, cu profunde mize ontologice, în romanele lor de căpătâi: *Întâmplări din irealitatea imediată*, *Interior*, respectiv *Toba de tinichea*.

Zwischen Heimat und Fremde –Räume der Migration im neuen rumänischen Film

Anne Pirwitz

Universität Potsdam

19 Feb
11.05
Rm 1

Über fünf Millionen Rumäninnen leben und arbeiten derzeit im Ausland. Die damit einhergehenden wirtschaftlichen und sozialen Folgen für Rumänien sind verheerend und wurden zu einer gesamtgesellschaftlichen Herausforderung, die seit dem Ende des Kommunismus verstärkt im rumänischen Film verarbeitet wird. In diesem Vortrag werde ich mein Promotionsprojekt über die Konstruktion von Räumen der Migration im neuen rumänischen Kurz- und Spielfilm vorstellen, bei dem Ansätze aus der Semiotik und Soziologie verbunden werden. Zunächst wird untersucht, welche neuen Räume durch die hohe Abwanderungsrate aus Rumänien und die sich daraus ergebenden gesellschaftlichen Veränderungen entstanden sind. Die Kurz- und Spielfilme, die die Arbeitsmigration und ihre Folgen thematisieren, werden anschließend in vier Kategorien (Prämigrations-, Remigrations-, Postemigrations- und Immigrationsfilme) unterteilt. Mit Hilfe der von Michail Bachtin entwickelten Theorie des Chronotopos, die von Hamid Naficy auf filmische Räume der Migration übertragen wurde und Jurij Lotmans Theorie semantischer Räume werden in den verschiedenen Kategorien vorherrschende Raum-Zeit-Konfigurationen untersucht. Da Chronotopoi und die semantische Raumstruktur von (filmischen) Texten Aufschluss über bestimmte, in einer Epoche vorherrschende Weltbilder geben können, werden die in den Filmen vermittelten Weltbilder im Anschluss an die Analysen herausgearbeitet und in einen kulturhistorischen Zusammenhang eingeordnet. Da der Fokus der Filme in den meisten Fällen auf einer kritischen Darstellung der gegenwärtigen Situation in der Heimat liegt, lassen sich die rumänischen Migrationsfilme schlussfolgernd als kritische Heimatfilme herausstellen.

Unheimlich mächtig: Weibliche Vampire als Sonderform der *femme fatale* bei Mircea Eliade

19 Feb
11.40
Rm 1

Maxime Pasker

Humboldt-Universität Berlin

In diesem Vortrag soll der weibliche Vampir in der Literatur genauer untersucht werden, wozu Mircea Eliades *Fräulein Christine* herangezogen wird. Zunächst erfolgt eine kurze Einführung zum Vampir im Volksglauben, wobei der Fokus auf Südosteuropa liegt. Hierbei wird vor allem herausgearbeitet, welche Charakteristika Vampiren dort zugeordnet werden und wodurch sie sich von den Vampiren aus bekannten kulturellen Werken unterscheiden. Im Anschluss wird gezeigt, dass der weibliche Vampir eine Sonderform, gewissermaßen ein Extremfall der *femme fatale* ist, die vor allem im 19. Jahrhundert gerne porträtiert wurde und als solche auf zweierlei Arten interpretiert werden kann. Hierbei soll ein besonderes Augenmerk auf den Topos der *décadence* und dem patriarchalen Blick auf die Frau als übernatürliches Wesen liegen. Die feministische Interpretation weist den weiblichen Vampir als männliche Fantasie aus, die in einer Zeit entstand, in der die Welt durch die Industrialisierung und andere Veränderungen im Umbruch war und Frauen erstmals an Bedeutung gewannen. Die Interpretation des weiblichen Vampirs als Fin-de-siècle-Phänomen dagegen arbeitet unter anderem heraus, weswegen die Darstellung des weiblichen Vampirs auf so ungewöhnliche Art Sexualität und Tod vereint und sexuelle Devianz hierbei eine Rolle spielt. All diese Erkenntnisse werden auf die Novelle *Domnișoara Christina* von Mircea Eliade angewandt und an der dort beschriebenen titelgebenden übernatürlichen Figur geprüft.

Modernizarea fantasticului folcloric în romanul *Domnișoara Cristina de Mircea Eliade*

19 Feb
13.15
Rm 1

Anca Luminița Eftnie

Universitatea de Vest Timișoara

Prezentul studiu își propune identificarea modalităților prin care elementele ce țin de fantasticul folcloric din nuvela *Domnișoara Cristina de Mircea Eliade* sunt modernizate. Mai întâi mi-am propus definirea conceptului de fantastic folcloric, apoi identificarea elementelor acestuia care se găsesc în romanul propus spre studiu și, în cele din urmă, urmărirea felului în care Eliade aduce aceste concepte în modernitate. Dacă fantasticul se află conform definiției lui Tzvetan Todorov în palierul dintre straniu și miraculos, elementele folclorice presupun descântece, ritualuri sau obiecte neobișnuite (piaptănușul, țărnușul etc), dar în special ființe cu puteri supranaturale (precum vrăjitoarea sau vampirița). Acestea apar în roman prin intermediul tehnicilor moderne precum aceea a timpului psihologic (al trăirilor interioare ale lui Egor) care se suprapune peste timpul obiectiv și creează discontinuitate, folosirea memoriei afective (Cristina e creată la început din amintirile altor personaje), a introspecției (în cazul intelectualului Egor), dar și a confesiunii (între d-l Nazarie și Egor sau între mica vrăjitoare Sanda și Egor), a intertextualității (având în vedere citatele din Eminescu pe care le recită Cristina), a pluriperspectivismului (în ceea ce o privește pe Cristina) și a lipsei coerenței personajului, care face eforturi, în același timp să fie lucid. Scriitorul creează labirinturi, după modelul *mise en abyme*, iar ieșirea, centrul acestora se află în evenimente, întâmplări (chiar dacă acestea duc la începuturile timpului, dacă avem în vedere descântecul

bătrânei). În concluzie, Mircea Eliade folosește diverse tehnici moderne pentru a aborda elementele ce țin de fantasticul folcloric, transferându-l astfel în actualitatea vremii sale.

Receptarea lui Danilo Kiš în România

Tatijana Petrika

Universitatea de Vest Timișoara

19 Feb
13.50
Rm 1

Danilo Kiš este un scriitor sârb postmodern care a fost tradus în peste patruzeci de limbi. Kiš s-a născut la Subotica, un orașel situat lângă granița dintre Serbia și Ungaria, într-o familie mixtă. Textele sale au fost publicate mult mai devreme în spațiul cultural sârbesc decât în spațiul cultural românesc. Volumul său Enciclopedia morților a fost publicat pentru prima dată în Serbia în revista Književnost din Belgrad. În spațiul cultural sârb, scrierile lui Kiš au apărut la editura Libertatea și Lumina din Panciova, în traducerea numeroșilor scriitori din Banatul sârbesc. În spațiul cultural românesc, creațiile lui Danilo Kiš au fost publicate la editurile Polirom, Univers, Editura de Vest și Uniunea Sârbilor din România. Creațiile lui Danilo Kiš au fost publicate în mai multe reviste de cultură din România. Desigur, traducerile au fost făcute atât de traducătorii români, cât și de unii din Banatul sârbesc, printre care se numără Simeon Lăzăreanu și Slavco Almăjan.

Programul literar al grupului oniric românesc

Diana Lupuleac

Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

19 Feb
14.25
Rm 1

Lucrarea de față își propune să ofere o succintă prezentare a grupului oniric românesc și să discute contextul publicării și mizele programului literar formulat și prezentat în varii articole teoretice de Dumitru Țepeneag și Leonid Dimov, fondatorii grupării. Lansat ca o modalitate de a descuraja critica de la a considera onirismul un simplu act de epigonism suprealist, programul oniric s-a impus ca singura încercare de a concura fățiș realismul socialist, dar a eșuat în a oferi o expresie teoretică multiplelor formule de creație asumate de membrii grupului. Pentru a ilustra diferitele reconfigurări ale teoriei propuse de onirici, demersul nostru se va opri la a compara articolele dedicate onirismului de Țepeneag și Dimov înainte de *Tezele din iulie* 1971 cu modalitatea în care, după 1974, Dumitru Țepeneag alege să prezinte onirismul și programul teoretic al grupului într-o serie de articole publicate în Franța, după disoluția grupării.

19 Feb
15.10
Rm 1

Observații asupra bucoavelor românești din secolele al XVII-lea- al XVIII-lea. Dimensiunea filologică

Costina-Elena Ilea

Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

Lucrarea propusă spre prezentare aduce în atenție frumusețea și bogăția conținutului primelor abecedare întrebuițate în spațiul românesc.

În alcătuirea studiului, am privit din perspectivă comparativă conținutul bucoavelor și am corelat aceste fapte cu contextul istoric al apariției lor. Astfel, toate abecedarele conțin la început, așa cum este și firesc, prezentarea literelor („buchiilor”) mici și mari și exerciții de slovenire. În funcție de contextul istoric și modelul occidental, conținutul exercițiilor de citire variază. Dacă primele bucoavne (1699, 1744) conțin întrebări și răspunsuri cu conținut religios, în 1755, mitropolitul Iacob Putneanul publică un bucvar, retipărit în 1771 cu rugăciuni zilnice de trebuință și învățături creștinești folositoare pruncului pentru desăvârșirea educației creștinești. Începând cu bucvarul din 1781, abecedarele se distanțează de conținutul religios, iar exercițiile de citire sunt concretizate în sentințe filozofice și povestiri morale. În 1783, apar două bucoavne, la Blaj și la Sibiu, care respectă principiul „ratio educationis”, tipărite în ediții bilingve, urmând ca în 1796 să apară o ediție quadrilingvă. În final, protopolul Moise Fulea publică o bucoavnă de normă (în 1815), tradusă după un abecedar nemțesc, unde sunt prezentate povestiri scurte morale prezentate din punctul de vedere al copilului (ce face mama acasă, ce facem cu mâinile etc.).

La finalul studiului, am subliniat faptul că bucoavnele nu se diferențiază numai din punctul de vedere al conținutului, ci și terminologic, întâlnind, de exemplu denumiri diferite date vocalelor: „glavizne” sau „sonore”. De asemenea, pot fi întâlnite o serie de cuvinte, considerate acum arhaisme sau regionalisme: „încheetură” – propoziție, „blagocestie” - evlavie.

Online Diaspora – Online Integration? Digital Street Work with Romanian Migrants in Germany

19 Feb
15.45
Rm 1

Janka Vogel

Minor - Projektkontor für Bildung und Forschung gmbH

This paper focusses on recent developments regarding Romanian migration to Germany. Three trends have created the need for pursue a new approach:

First, the growing number of Romanians migrating to Germany, which has become an important destination country, namely the fourth most popular destination country for Romanians, after Italy, Spain and Great Britain. Approximately 700,000 Romanians are registered in Germany, most of them having immigrated fairly recently. Second, the substantial and increasing demand for integration support services. Orientation, information, understanding and accompaniment are highly needed when starting a new life in Germany. As the number of Romanians migrating to Germany increases, the demand for integration support services is expected to increase accordingly. Third, the significance of the Romanian diasporas' online activities. Romanians abroad create new places and spaces. According to recent research 'the internet is the quintessential diasporic medium' (Bernal). We can speak about an 'online diaspora'.

Given the importance that social media has for Romanian migrants, in this paper we discuss the following questions: What are the support needs of (newly arrived) Romanians in Berlin? Which integration problems can be solved online and how? How can bridges between online and offline integration support services be established?

We will elaborate how the newly developed approach of digital street work addresses these questions by taking into account the fundamental changes in the migration experience of Romanians in Germany over the last decade.

Performing Violin *Lăutărească*: Listening, Understanding & Embodiment of *Dragoste de Țigan*

Tanya Karamanos

Université du Québec à Montréal

19 Feb
16.20
Rm 1

This paper will target the challenges of learning and performing traditional *lăutărească* works on the violin. The Romanian musical piece *Dragoste de Țigan* will be used as a case study.

Referring to traditional societies, the ethnomusicologist Simha Arom explains that 'the transmission of knowledge is oral, and all knowledge is in a sense memory, 'collective' memory which is formed essentially by observation and imitation' (Arom, 2007). I would argue that listening comes before observation and imitation. Listening allows the ethnomusicologist or performer to understand the grammar of the language being used and to derive musical meaning from it. After this, the performer proceeds to appropriate it on his/her instrument, which leads to embodiment and finally to the personalized performance.

This lecture draws upon my observations as a performer, as a musicologist and as a Romanian scholar. I will describe the various steps that lead to the appropriation of *Dragoste de Țigan* on the violin.

Betongold oder bloß Fassade? Überlegungen zu Häusern, Handlungsmacht und Habitus

Jana Stöxen

Universität Regensburg

19 Feb
17.05
Rm 1

Neben den traditionellen Wohn-, den reich geschmückten Vor- und Zwischenkriegs- und den neutral-zeitgenössischen Geschäftsbauten der Großstädte finden sich in Rumänien und der Republik Moldau noch mindestens zwei weitere Kategorien charakteristischer Bautypen: Die sogenannten „Roma-Paläste“ und diejenigen Häuser, die (temporäre) Migrant:innen z.T. über Jahre hinweg bauen und die häufig über längere Zeit im Status des Rohbaus verbleiben. Beide sind eine verhältnismäßig junge Erscheinung und hängen eng mit den lebensweltlichen Möglichkeiten und Herausforderungen des Postsozialismus sowie dem Versuch einer Subjektivierung zusammen; Privatisierung und Individualisierung gehen damit einher.

Mit diesem Beitrag möchte ich mich diesen Ausformungen aktueller, gruppenspezifischer Architekturpraxis der Region annähern und Fragen nach der Motivation und Inspiration der

speziellen Ästhetik sowie der Bedeutung westlicher und anderer populärer Einflüsse aufwerfen, um die Genese des Phänomens nachzeichnen zu können. Repräsentationen von Kapital – hier v.a. ökonomischer und sozialer Natur – als Ordnungsgrößen des sozialen Raumes (Pierre Bourdieu. 1979. *Die feinen Unterschiede. Kritik der gesellschaftlichen Urteilskraft*) spielen dabei ebenso eine Rolle wie die subjektiven Imaginationen von Wohlstand.

Des Weiteren bietet es sich im Rahmen einer vergleichenden Perspektive an, neben der objekt-kulturellen auf die lebenspraktische Dimension der Bauten sowie die Diskrepanzen zwischen dieser und den jeweiligen Zuschreibungen einzugehen.

Abschließend soll thesehaft andiskutiert werden, inwiefern diese noch näher zu charakterisierenden Häusertypen und die Haltungen ihre Erbauer:innen dazu Symptome und/oder Maßstäbe eines neuen Lebensstilmodells sein können, das sich besonders in der Anwendung von Konsum-, Mobilitäts- und Rollenverständnissen sowie -praxen äußert.

Europäisierung der rumänischen Ethnologie & Anthropologie. Eine Situationsanalyse der Disziplinen an den 'östlichen Marginalien' Europas

19 Feb
17.40
Rm 1

Lucia Sunder-Plassmann
Humboldt-Universität zu Berlin

Im Zuge des anthropologischen "Turn to Europe" (Pöhls et al. 2007) mit einer Selbsteuropäisierung der Disziplin und ihrer Forschungsfelder fand ein 'Othering' peripherer Regionen und damit ein epistemischer Ausschluss osteuropäischer Wissenschaften (vgl. Buchowski 2004) statt. Dieses anhaltende Gefälle privilegiert die in Westeuropa situierte Sozial- und Kulturanthropologie gegenüber der im postsozialistischen Osten positionierten Ethnologie/ Anthropologie in Bezug auf Theoriebildung und Forschung. Aus der Perspektive der postkolonial informierten, kritischen Europäisierungsforschung untersucht dieser Beitrag als Präsentation einer Masterarbeit, wie sich eine Europäisierung der Disziplin und die damit verbundenen Politiken auf die rumänische Ethnologie und Anthropologie auswirkt. Im Sinne einer multi-sited ethnography (Marcus 1995) wurden mithilfe teilnehmender Beobachtung und qualitativer Experteninterviews Veränderungen (insbesondere in den letzten drei Jahrzehnten) und aktuelle Aushandlungsprozesse innerhalb der rumänischen Disziplinen eruiert. Auffällig war ein wiederkehrendes Spaltungsnarrativ, basierend auf der von Lévi-Strauss geprägten hierarchisierenden Teilung mit Ethnologie als lokaler ethnographischer Forschung, auf der die vergleichende, theoriebildende Anthropologie aufbaut. Die auf europäischer Ebene bestehende Disparität taucht auch auf lokaler Ebene als Dynamik auf, die die heutigen Beziehungen und Ungleichheiten der Disziplinen bestimmt: ein Streben der Ethnologie zur westlich konnotierten Anthropologie, von der sich letztere rigoros abgrenzt. Darüber hinaus gibt es ein (gleichzeitiges) Streben beider Disziplinen gen Westen, das durch den Wunsch nach Anerkennung auf der europäischen/ internationalen Bühne der Anthropologie gekennzeichnet ist. Entgegen einer Fortführung dieses eurozentrischen Erbes wäre ein 'selbstreflexiver Turn' sowohl auf westlicher als auch auf östlicher Seite grundlegend für die zukünftige anthropologische Wissensproduktion.

Fabricat în Germania: Philo-Germanism and the 'Europeanization' of Romanian Food Retail in the 1990s

Leah Valtin-Erwin

Indiana University Bloomington

19 Feb
18.15
Rm 1

In the first supermarket in post-communist Romania, the German-owned Metro Cash Carry, a veritable buffet of languages greeted customers. Items featuring Romanian-language price tags were displayed under German-language signs, while packaging with brandnames and slogans in English beckoned shoppers. This was global capitalism, in vibrant hues and multilingual text, juxtaposed against the increasingly nationalist rhetoric characterizing Romanian politics in the mid-1990s. In this talk, I will focus on one foreign presence represented in Romania's first self-service supermarket: Germany. I examine photographs depicting the supermarket, advertising materials, and contemporary media coverage of the German chain's first venture in Romania. Building upon the existing body of literature on Romanian philo-Germanism as well as Vladimir Tismaneanu's concept of a post-communist struggle between nationalist and internationalist orientations, I connect the value given to German goods, services, and retail models after 1989 to the emerging dominance of Germany on the commercial landscape of Europe after the Cold War. I argue that, from the perspective of multinational retailing, the post-communist period was as much a reorganization of transnational regional categories, including that of Europe, as a reemergence of national sentiments and borders, illuminating the unusual role within the new hierarchies of Europeanness played by Romania and its late-stage accession counterparts.

Inseratele biblice în *Divanul lui Cantemir*. Clasificare și analiză

Mariana Nastasia

Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

20 Feb
8.30
Rm 1

Întrucât problematica decupajelor biblice incluse în scrierile lui Dimitrie Cantemir a fost sporadic abordată în lucrările de specialitate, comunicarea de față își propune o analiză a pasajelor de sorginte biblică existente în *Divanul sau Gilceava Înțeleptului cu Lumea sau Giudețul Sufletului cu Trupul*, în vederea stabilirii funcțiilor cultural-istorice și expresive pe care acestea le îndeplinesc.

În vederea realizării analizei, pe lângă instrumentarul teoretic pe care îl propunem și care constă într-o clasificare a pasajelor biblice în funcție de gradul de implicare, vom extrage citatele directe și celelalte forme ale prelucrărilor biblice existente la Dimitrie Cantemir și vom urmări particularitățile întrebuițării lor în text. Diferențierile de natură terminologică vor avea în prim-plan conceptul de inserat biblic, prin care înțelegem orice structură lingvistică / textuală de sorginte biblică, ce poate fi reperată într-un text pe baza tradiției literare, indiferent de prelucrările, într-un grad mai mare sau mai mic, pe care aceasta le-a suferit. Demersul hermeneutic va fi completat de o analiză distribuțională a inseratelor biblice existente în text și de inventarierea surselor materialului biblic întrebuițat de Cantemir, pornind de la ipotezele avansate de exegeții operei cantemiriene.

20 Feb
9.05
Rm 1

Geschichtsdarstellungen im Tourismus und nationalisierende Identitätspolitik am Beispiel der Republik Moldau

Eva Posch

Karl-Franzens-Universität Graz

Die Republik Moldau kann man auch drei Jahrzehnte nach dem Ende der Sowjetunion und der staatlichen Unabhängigkeit als "nationalizing nation state" (Rogers Brubaker) bezeichnen, bei der die Staatswerdung der Ausbildung einer verbindenden nationalen Identität vorausging. Seither ist ein Nationsbildungsprozess im Gang, der durch verschiedene Konzeptualisierungen von Nation und den damit verbundenen Diskursen das gesellschaftliche, politische und intellektuelle Leben des Landes beeinflusst und eine nationalisierende Identitätspolitik hervorbringt, die sich stark auf die Popularisierung von Vergangenheit stützt. Besonders auffällig ist dies in Geschichtsdarstellungen, die eine touristische Funktion haben und der Rahmung der Destination Moldau sowie ihrer touristischen Attraktionen dienen.

Basierend auf meiner Arbeitshypothese, dass textuelle und visuelle Geschichtsdarstellungen im Tourismus Raum zur Verhandlung von Vorstellungen nationaler Identität bieten, habe ich die touristische Historiographie der Destination Moldau in meiner Dissertation einer Analyse unterzogen. Dabei ließ sich beobachten, dass die zwei wichtigsten Nationsbildungsdiskurse des Moldowanismus und des Rumänismus auf verschiedene historische Sachverhalte zurückgreifen oder Geschichte unterschiedlich darstellen, um die jeweilige Konzeptualisierung nationaler Identität zu unterstützen.

In der touristischen Historiographie aus der Republik Moldau lassen sich neben diesen zwei dominanten nationalisierenden Identitätskonzeptionen aber noch weitere feststellen. So zeigen Geschichtsdarstellungen in touristischen Medien zur selbsterklärten und nicht anerkannten Republik Transnistrien die Prägung durch eine transnistrische Identitätskonzeption. Ähnliche Beobachtungen lassen sich auch in der touristischen Historiographie zum autonomen Gebiet Gagausien machen.

Schließlich kann eine übergreifende Vorstellung von Identität in den historischen Darstellungen zur religiösen Landschaft der Republik Moldau festgestellt werden. Die orthodoxen Dimensionen der nationalen Identität durchdringen und sind ein Teil aller anderen nationalisierenden Identitätskonzeptionen.

The image of the Turkish Other in Moldavia during the reign of Stephen the Great (1457-1504)

20 Feb
9.45
Rm 1

Oana Chiriluş

Johannes Gutenberg-Universität Mainz

During the reign of Stephen the Great (1457-1504), the image of the Turkish Other began to take shape both in written sources and in artistic representations under the influence of his foreign affairs. The Moldavian chronicles, such as *Letopiseţul de la Putna* and *Letopiseţul anonim al Moldovei*, that recount the Moldavian-Ottoman encounters during the second half of the 15th century enable us to reconstruct the image of the Turkish Other, to a certain extent, as they were seen through Moldavian eyes. The Ottomans are described as pagans, cruel, barbarians, perfidious and a threat to Christianity. The religious difference determines their characteristics and plays a significant role in the polarization of Moldavians

and Ottomans, reinforcing the “us versus them” thinking. Stephen’s own diplomatic letters also offer insight on the way the perception of the enemy influenced and at the same time was influenced by foreign policy. Stephen the Great set the tone for the Moldavian-Ottoman relations for the following decades during which time the perception of the Ottomans is a negative one that repeats the medieval stereotypes.

Tratarea Primului Război în Republica Moldova

Dumitru Rață

Universitatea de Stat din Republica Moldova

20 Feb
10.30
Rm 1

Studierea „Primului Război Mondial”, eveniment care a marcat sfârșitul „vârstei de aur a lumii europene- La Belle Epoque”, a fost și este un subiect de discuție cu o diversitate de concepte și păreri. În studiul nostru am analizat o parte din lucrările care abordează tematica Primului Război Mondial și Basarabia (1914-1917), prin prisma elucidării tezelor istoriografiei atât române cât și sovietice, unul din scopuri fiind identificarea principalelor probleme abordate cât și interpretarea acestora.

Astfel, istoriografia sovietică nu s-a ocupat decât cu falsificarea istoriei națiunii române și drepturile acesteia asupra teritoriului locuit de români, în mod special fiind disputat spațiul pruto-nistean. În această direcție, istoricii sovietici au adus un șir de argumente și anume: cotoșirea mișească de către România burghezo-moșierească, instaurarea unui regim de ocupație, jaful și teroarea oficialităților române, etc. Prezența creaturii monstruoase plătuite de către istoriografia sovietică este simțită și în ziua de azi prin existența curentului moldovenist. Istoriografia sovietică moldovenească a rămas fidelă în problema Basarabiei concepțiilor fratelui mai mare (URSS).

În ziua de azi, discursul istoriografic român se axează nu atât pe demonstrarea legitimității actului din 27 martie/ 9 aprilie 1918, cât pe studiul unor probleme ca: Activitatea clerului în perioada războiului (Denis Bulancea); Viața cotidiană din Basarabia (Dinu Poștarencu); Situația economică din Basarabia în PRM (Andrei Emilciuc); Rolul nobililor în perioada Marelui Război (Cristina Gherasim), etc.

Istoriografia română tratează problema Basarabiei din perioada Marelui Război într-un mod obiectiv, încercând să completeze lacunele istoriografiei interbelice cu noi detalii.

“Sharp Power” through Strategic Narratives: Sputnik’s Discourse on the Relation between Romania and NATO (2016-2020)

20 Feb
11.05
Rm 1

Răzvan Ceuca

Universitatea “Babeş-Bolyai” Cluj-Napoca

The current debate about strategic narratives of authoritarian regimes evolves around the idea of soft vs sharp power tools. This paper seeks to add to this debate by describing how strategic narratives are used as sharp power instruments by Putin’s regime relative to a specific NATO member state. It focuses on Romania, an under-studied case in the literature, which nevertheless bears theoretical and empirical relevance. It conducts a qualitative content analysis on anti-NATO articles published between 2016 and 2020 in Sputnik Romania-Moldova, which is Kremlin’s main propaganda platform in the country. The paper explores the main themes informing Russia’s anti-Western strategic narrative in Romania. The results indicate that Russian propaganda in Romania uses five main narrative approaches: (1) undermining NATO’s role in Romania, (2) bullying the Alliance through anti-NATO narratives, policymakers and cultural actors, (3) seeding fractures between NATO and the European Union, (4) reproducing the Kremlin’s “alternative” perception on NATO and (5) shaping Romanian attitudes using “links” between local organized crime and the presence of NATO bases in Romania. The strategic narratives have a three-fold goal. They are “sharp power” instruments to undermine the Romanian public’s perception about NATO. They are “mimetic power” tools that promote Kremlin’s “friendly” agenda in Romania. They are “dark power” tools that are mobilized to intimidate the NATO presence in Romania.

Freikauf der Rumäniendeutschen – der Schattendiskurs

20 Feb
11.40
Rm 1

Lolita Reder

Universität Heidelberg

Das Thema *Freikauf der Rumäniendeutschen* ist im öffentlichen Migrationsdiskurs zu verorten und kann als teildiskursive Reaktion auf die Einwanderung von Bevölkerungsgruppen gleicher Nationalität und weitgehend identischer Kultur - für die Bundesrepublik: Vertriebene, DDR-Flüchtlinge oder Spätaussiedler - betrachtet werden. Für die Auseinandersetzung mit den Bedingungen und Folgen dieser *transnationalen Aktion* muss der nicht abgeschlossene Prozess des Erinnerns und Vergessens dieses unbequemen und versteckten Erbes in der deutsch-rumänischen Erinnerungskultur verankert werden, um ein gesamtgesellschaftliches *Wissen durch Sprache* zu generieren und eine Überführung vom *kommunikativen* in das *kulturelle Gedächtnis* zu ermöglichen. Die Veröffentlichung des Quellenbands *Recuperarea* im Jahr 2011 durch die rumänische Behörde CNSAS (Consiliul National pentru Studierea Arhivelor Securitatii) führte zu einer öffentlichen Debatte in Rumänien und zur offiziellen Entschuldigung seitens der „rumänischen Seite“. Von „deutscher Seite“ gibt es bis heute keine offizielle Stellungnahme, da die Aktion als „humanitär“, „im Namen der Menschenrechte“ legitimiert wird. Auf wortsemantischer Ebene liefert der direktive und geheime, institutionsspezifische Sprachmodus eine Fülle von Schlüsselwörtern, anhand derer die Rolle der Sprache als Machtinstrument beleuchtet werden kann. Positiv-Begriffe wie *Freiheit*, *Familienzusammenführung*, Negativ-Begriffe wie *Menschenhandel*, *Kopfgeld*, *Schmiergeld*,

Euphemismen wie *Kauf von Freiheit*, *humanitäre Aktion* usw. belegen, dass der Streit um den politischen Stellenwert dieser moralisch-ethisch fragwürdigen Aktion gleichsam ein Streit um Worte ist. Meine Untersuchung fokussiert den *semantischen Kampf* der unterschiedlichen Akteure um die Benennungsproblematik sowie deren kommunikative Handlungsmuster. Diese versuchen mittels konkurrierender Bezeichnungen, bestimmte Bedeutungsaspekte zu akzentuieren, um „Faktizität“ und „Wahrheit“ zu konstituieren.

De la imperialism cultural la imperialism lingvistic. Interferențe lingvistice româno-coreene. Comportamente și atitudini lingvistice

Irina-Marinela Deftu

Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași

20 Feb
13.15
Rm 1

În cadrul acestei lucrări intenționăm să cercetăm un aspect al dinamicii lexicului limbii române reprezentat de problema interferențelor lingvistice între două sisteme lingvistice neînrudite genealogic – limba română și limba coreeană. În cadrul cercetării noastre pe care am întreprins-o am avut drept premisă de lucru următoarea întrebare pe care și-o pune lingvistul Uriel Weinreich în cartea sa, *Limbi în contact. Constatări și probleme*: în ce măsură interferența depinde de structura celor două limbi aflate în contact, față de influența factorilor non lingvistici situați în contextul sociocultural al contactului dintre limbi (Weinreich 2013: 5)? Astfel, în cadrul problematicii noastre pe care dorim să o analizăm, *Hallyu* sau *valul coreean* reprezintă contextul și factorul sociocultural catalizator al unui contact lingvistic, sub forma unui imperialism cultural, prin care se exportă produsele coreene și mai ales **limba** (Hangul) în străinătate.

În literatura de specialitate, lingviștii au remarcat influența unor sisteme lingvistice asupra altora, indiferent de natura sistemului lingvistic respectiv. Cu privire la fenomenul de interferență lingvistică, Eugeniu Coșeriu menționează faptul că o oarecare permeabilitate lingvistică este proprie fiecărei limbi, adică o disponibilitate a fiecărei limbi pentru transferul de structuri dintr-o altă limbă. Dar prin reconstituirea unui lexem cu material morfematic sau semantic românesc sau coreean, individul se află în sfera creativității lexicale, prin utilizarea competenței lingvistice în crearea unor unități noi. Având în vedere cele menționate, ne punem întrebarea dacă sentimentul de loialitate este cel care determină reacția individului de a întrebuița neadecvat niște categorii gramaticale specifice unui anumit sistem lingvistic, precum forme ale pluralului în limba română întrebuițate pentru cuvintele de origine coreeană sau atașarea articolului (categoria gramaticală a determinării este inexistentă în limba coreeană) unor cuvinte coreene?

Prin urmare, analiza pe care o vom întreprinde având în vedere cele două limbi ne va oferi o imagine asupra dinamismului lexicului limbii române, ne va ajuta la observarea unor schimbări și nuanțări și la analiza comportamentului și atitudinilor lingvistice ale emițătorului.

"I am still Moldovan at Heart": Language Portraits and Multilingualism of Women from Transnistria in Germany

20 Feb
13.50
Rm 1

Anna Cijevschi
Universität Regensburg

Transnistria, de-facto independent but internationally recognized as part of Moldova, is a highly multilingual region. Due to considerable emigration, the size of the Transnistrian diaspora can be estimated at around half a million, roughly corresponding to the population of Transnistria itself (Ostavnaja 2017). Germany is among the most frequent destinations of emigrating Transnistrians (Fomenko 2017). Even though studies focusing on language repertoires, language conflict, language awareness and language loyalty in the Republic of Moldova exist (e. g. Dumbrava 2002, Weirich 2016), they rarely focus on the biographies and language biographies of Transnistrian people and those who live abroad. The language portrait, which is by now a well-established tool of sociolinguistic study, enables the visualization of and reflection on individuals' language repertoires as the participant draws "their" languages inside the outline of a body silhouette (Busch 2018). In the ensuing interview, the drawing elicits a personal narrative account.

In the present study, the method "linguistic repertoire" is applied to two middle-aged women who come from the same village in the Transnistrian part of the Republic of Moldova and have been living in the same town in central Hesse for about 20 years. It is the goal of the study to find out how the language repertoires of the two women are configured and to what extent they differ despite similar social factors. The language portraits and interviews are analysed with a strong focus on subject reality (Pavlenko 2007). While one participant expresses language attrition in her first two languages, Russian and Moldovan, the other shows a more complex, hybrid linguistic repertoire influenced by higher mobility and an emphasis on her femininity. In total, the availability of further respondents with a Transnistrian background and similar social factors living in Germany, as referenced by one of the participants, suggests great potential for further research. This could ultimately enhance knowledge about the multilingual population in Germany and Moldovan-Transnistrian identity construction abroad.

Die romanischen Sprachen im Kontakt mit dem Kroatischen unter besonderer Berücksichtigung des Istrorumänischen

20 Feb
14.25
Rm 1

Laura Elisa Maylein
Universität Wien

Die gemeinsame Geschichte des Rumänischen und seiner slavischen Nachbarn ist lang und intensiv, geprägt durch stetige Wechselwirkung. Dies gilt nicht allein für das Standardrumänische selbst, sondern in besonderem Maße für jene Varianten, die Sprachinseln in einem slavischsprachigen Meer sind.

Im geplanten Vortrag soll eine kurze Übersicht, über jene romanischen Sprachen gegeben werden, die auf dem Gebiet des heutigen Kroatiens gesprochen werden, jedoch werden ausgestorbene Varianten wie das Dalmatisch mitberücksichtigt. Im Zentrum steht jedoch exemplarisch das Istrorumänische, welches noch in wenigen Ortschaften Istriens gesprochen

wird und durch die Aufnahme slavischer Sprachmerkmale wie z.B. ein voll ausgeprägtes Aspektsystem, auffällt. Wir werden den historischen Hintergrund ebenso beleuchten, wie die Lexik und die Syntax und Hörbeispielen der letzten Sprecher und Sprecherinnen dieser Sprache lauschen.

Quellenauswahl:

Holtus, Günter; Metzeltin, Michael; Schmitt, Christian. Die einzelnen Romanischen Sprachen und Sprachgebiete von der Renaissance bis zur Gegenwart - Rumänisch, Dalmatisch/Istro-romanisch, Friaulisch, Ladinisch, Bündnerromanisch. Berlin/Boston: De Gruyter, 1997

Muljačić, Žarko. Das Dalmatische: Studien zu einer untergegangenen Sprache. Köln Wien [u.a.]: Böhlau, 2000. Print. Quellen und Beiträge zur kroatischen Kulturgeschichte

Schürr, Friedrich. "Der Stand der rumänischen Sprachgeographie." Romanische Forschungen 54.1 (1940): 1-12.

Tiktin, H. "Zum Istrorumänischen Wortschatz." Zeitschrift Für Romanische Philologie 31 (1907): 226

Facing the Minorities: The League of Nations Minority Regime and its reflections in Greater Romania

Berk Emek
Koç University

20 Feb
15.10
Rm 1

The Great Union of Romania in December 1918 paved the way for a radical demographic transformation, because the new formation, called Greater Romania, included a large number of minorities due to the annexation of Bessarabia, Bukovina, and Transylvania. Romania had become an ethnic mosaic, as the non-Romanian population rose sharply from 8% to about 30%. Although the Alba-Iulia agreements of 1918 guaranteed the fundamental rights of all ethnic groups in Greater Romania, the international community did not treat Romania separately from other post-war national states in the application of the Minorities Treaty. The Romanian delegation in Paris, led by Ion I.C. Brătianu, reacted vehemently against this binding decision because it was considered a direct intervention in their internal affairs. However, the minority regime of the League imposed on Romania in 1919, thinking that it would be a permanent solution to contain the alleged activities of exclusion in the new territories. However, questions about its applicability remained debatable due to Bucharest's ongoing nationalization policies. Romania aimed to form a unitary and national state after the First World War, and therefore the central authorities tended to ignore some international provisions for minorities. Thus, this study aims to demonstrate how the Romanian state reacted to the international regime for protecting minorities when the wave of Romanianization was at stake in the interwar period and to what extent the government complied with the mandatory rules of the Minorities Treaty.

Pfadfinder im Rumänien der Zwischenkriegszeit Gemeinsamkeiten und Unterschiede zum britischen Ursprung auf Grundlage der Pfadfinderzeitschrift „Mesagerul Cercetașilor“ aus Cluj 1927/28

20 Feb
15.45
Rm 1

Johannes Nüßer
Universität Regensburg

1907 gründete der britische Lord Robert Baden-Powell die internationale Pfadfinderbewegung. Sie ist bis heute die weltgrößte Jugendbewegung. Auch im habsburgischen Siebenbürgen und im Königreich Rumänien gründeten sich bereits vor dem Ersten Weltkrieg erste Pfadfindergruppen. Im Gegensatz zur gut erforschten britischen Pfadfinderbewegung gibt es zu Rumänien neben einer Monographie nur einige wissenschaftliche Artikel, die sich hauptsächlich auf ihren Einsatz im 1. Weltkrieg beschränken.

Im Rahmen der Arbeit wurden nun die rumänischen Pfadfinder in der Zwischenkriegszeit betrachtet. Auf der Grundlage des Jahrgangs 1927/28 des Mesagerul Cercetașilor, der Zeitschrift der Pfadfinder aus Cluj, sollten die folgenden Fragen beantwortet werden:

Wie gestaltete sich Pfadfinden in Rumänien konkret, was haben Pfadfinder im Alltag gemacht und wie wurde Pfadfinden verstanden? Wurde, und wenn ja wie, Pfadfinden durch den damaligen rumänischen Kontext beeinflusst? Gibt es Unterschiede zu Baden-Powells Vorstellungen bzw. zu der Umsetzung in Großbritannien?

Nach einer Untersuchung der ideellen Grundlage, dem Buch „Scouting for Boys“ und der tatsächlichen Situation in Großbritannien ging es um den Vergleich der Situation der Pfadfinder in Rumänien.

Die Untersuchung hatte dabei verschiedene Resultate: Die Aktivitäten, wie Lagerfeuerabende und Fahrten, aber auch grundsätzliche Organisationsformen stimmen größtenteils überein. Dahinter blitzen aber auch Unterschiede auf. So war die britische Pfadfinderbewegung sehr auf ihre Unabhängigkeit bedacht, die rumänischen Pfadfinder hingegen waren institutionell eng mit dem Schulwesen verknüpft. Auch gingen sie in den 30er Jahren in den Straja Țării unter. Zudem machten die rumänischen Pfadfinder den britischen Schwenk hin zum Völkerbund nicht mit und bezeichneten dies als den „Ballast des Internationalismus“ (Mesagerul Cercetașilor, Oktober 1928, S. 3.)

Roma im rumänischen Kommunismus - Erinnerungen einer „aufgelösten“ Minderheit

20 Feb
17.05
Rm 1

Pauline Constantin-Hunstig
Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Roma im rumänischen Kommunismus – die Quellenlage ist auch dreißig Jahre danach noch sehr schwierig. Um trotzdem einen Zugang zu der Situation der rumänischen Roma während dieser historischen Epoche zu erlangen, bietet die Oral History eine Möglichkeit. Der geplante Beitrag zum Kolloquium stellt mein Dissertationsprojekt mit dem Arbeitstitel *Roma im Kommunismus – Erinnerungen einer „aufgelösten“ Minderheit* vor. Kern der Arbeit sind lebensgeschichtliche Interviews, die mit Angehörigen der Roma-Minderheit an verschiedenen Orten in Rumänien geführt wurden und in Zukunft noch geführt werden sollen.

Die Auswahl der Interviewten erfolgt bewusst schlaglichtartig, zu facettenreich und heterogen sind „die“ Roma in Rumänien. So werden sowohl Gespräche in sozialen Brennpunkten wie dem Viertel Mimi in Ploiești, traditionellen Roma-Communities in Siebenbürgen als auch mit Angehörigen der Roma-Minderheit im Großraum Bukarest geführt. Im geplanten Vortrag folgt nach einem kurzen historischen Überblick und einem knappen Aufriss zum Forschungsstand der Theorien zur Erinnerung eine exemplarische Analyse eines Gesprächs mit einem Ehepaar aus Ploiești, welches im Rahmen der Forschungsarbeit bereits durchgeführt wurde.

Was haben Pufuleți und Fotografien von Gräbern gemeinsam? Einblicke in die Ethnografie einer Erinnerungsgemeinschaft

Bianca Hepp
Universität Tübingen

20 Feb
17.40
Rm 1

In der vorgestellten ethnografischen Studie liegt der Fokus auf Kindern und Enkeln von Menschen, die in den 1970er und 1980er Jahren aus dem Dorf Hamroth/Homorodu de Jos nach Deutschland eingewandert sind. Die interviewten Personen sind in Deutschland geboren und zwischen 15 und 35 Jahren alt, ihre Eltern kamen im Alter von etwa 10-20 Jahren nach Deutschland. Inner- und außerfamiliär sind für diese Erfahrungen Erinnerungspraktiken entstanden, an denen die Interviewpartner*innen teilweise partizipieren, zum Beispiel Feiern oder sommerliche Pendelmigrationsbewegungen.

Obwohl sie keine direkte Migrationserfahrung gemacht haben, beeinflusst die Erfahrung ihrer Eltern und Großeltern auch ihr Alltagsleben, wie es sich etwa in der Herstellung von Zugehörigkeiten sowie der Annahme oder Ablehnung von Eigen- und Fremdzuschreibungen äußert. Zum Teil wird die Partizipation an den Erinnerungspraktiken aber auch verweigert und mit der differenten Selbstverortung begründet. Diese Selbstverortungen – die nicht immer nach ethnisch-nationalen Kriterien erfolgen, sondern beispielsweise auch berufliche Interessen ausdrücken können, werden in der Studie untersucht. Daher drehen sich die Interviews oft auch um das Nichtbeschäftigen mit und Nichtwissen über Gruppenbezeichnungen und dem Ausreiseland ihrer Eltern und Großeltern. „Rumänien“ formiert sich dabei oft als ein „osteuropäischer“, unbekannter, diffuser Komplex, der (Trotzdem? Oder gerade deshalb?) stark mit Bedeutung aufgeladen ist.

20 Feb
18.15
Rm 1

Postkommunistische Erinnerungskultur in Rumänien. Eine vergleichende Analyse zweier zeitgenössischer Romane

Greta Raluca Dădălău
Freie Universität Berlin

In drei Jahrzehnten nach dem sozio-politischen Umbruch, welcher 1989 im östlichen Teil Europas stattfand, hat sich die Erinnerung an die jüngste Vergangenheit oft geändert. Der Übergang zu einem demokratischen, kapitalistischen System bedeutete für die Länder des ehemaligen Ostblocks gleichzeitig auch die Konstruktion einer neuen Identität, welche sich maßgeblich auf die Verarbeitung kollektiver Erinnerungen stützte. Somit spiegelt sich in der Art, wie der Kommunismus heute erinnert wird, weniger ein Abbild der Vergangenheit wider, sondern vielmehr die in der Gegenwart verankerten Positionen und Deutungen bezüglich der Vergangenheit.

Eine hervorragende Möglichkeit der Erforschung aktueller Erinnerungsdiskurse in der rumänischen Gesellschaft bieten Romane der zeitgenössischen Literatur, welche sich dem Thema der postkommunistischen Erinnerung widmen. Anhand der Untersuchung solcher Werke wird erkennbar, wie Inhalte des kollektiven Gedächtnisses ästhetisch aufbereitet und verformt werden, wodurch ein direkter Einfluss auf vorherrschende erinnerungskulturelle Diskurse ausgeübt wird. Welche Mittel setzt die Literatur ein, um auf medienspezifische Weise Erinnerung zu inszenieren? Wie werden in literarischen Texten Vergangenheitsdeutungen und -bilder ausgehandelt? Mit diesen Fragen setzt sich der Vortrag auseinander, indem er exemplarisch zwei Romane miteinander vergleicht, welche von Repräsentanten zweier verschiedener Generationen verfasst wurden: "Die rote Babuschka" (2007) von Dan Lungu und "Sonia hebt die Hand" (2019) von Lavinia Braniste. Aufgrund dieses Vergleichs soll veranschaulicht werden, wie sich die rumänische Erinnerungskultur in den letzten 15 Jahren entwickelt und verändert hat.

20 Feb
19.05
Rm 1

Epigrame și epigramaști gorjeni din secolul XX

Iuliana-Marilena Firu
Universitatea "1 Decembrie 1918" din Alba Iulia

Noțiunea de epigramist și consacarea epigramei ca specie literară umoristică nu a fost consemnată profund în conștiința lectorului român, chiar dacă umorul și ironia sunt în relație de interdependență. De fapt, acestea nu se corelau frecvent cu ceea ce numim epigramă și astfel tot ce ține de modalitățile ei artistice de realizare au fost destul de neglijate de-a lungul timpului.

Reamintim însă anul 1914, când apare prima antologie a epigramei românești, sub conducerea ofițerului-epigramist Sofronie Ivanovici, numită simbolic Epigramaștii noștri. Practic, lucrarea reunește cei mai importanți epigramaști români de până atunci, al căror spirit de observație dă valoare acestei specii literare.

Privind autorii gorjeni de epigrame din secolul al XX-lea în ansamblu, corelăm faptul că epigrama s-a dezvoltat progresiv și, implicit, a contribuit la dezvoltarea literaturii gorjenești. Negreșit, în fața spectacolului lumii, sufletul epigramistului gorjean a avut unul dintre cele mai prețioase spirite, umorul, aflat la granița dintre ideal și realitate. Cei mai importanți

epigramaștii gorjeni nu s-au rezumat doar la a scrie epigrame în publicațiile gorjenești, ci au publicat considerabile volume de epigrame. Astfel, prin spiritul lor umoristic și satiric ei au ocupat un loc central în viața literară a Gorjului din secolul XX, și nu numai, căci s-au impus și la nivel național.

Semnificația termenilor cromatici în proza postumă eminesciană

Roxana Maria Crețu
Universitatea de Vest din Timișoara

20 Feb
19.40
Rm 1

În acest articol ne propunem să identificăm și să analizăm din punct de vedere semantico-stilistic structurile în care apar termenii cromatici în proza postumă eminesciană. În identificarea termenilor cromatici și în alcătuirea corpusului vom folosi *Dicționarul limbajului poetic eminescian. Concordanțele prozei postume I (A-D)*, coordonat de Oana Panaite. La acestea, vom adăuga ocurențele identificate de noi, întrucât *Dicționarul* inițiat de Dumitru Irimia și continuat de predecesorii săi se oprește la litera D. Vom clasifica lexemele pe culori și în funcție de câmpul semantic în care acestea apar (*corpul uman, vegetal, zbor, viețuitoare, natură/astral, vestimentație, materiale, fantastic*). Ne dorim să identificăm în ce arii semantice activează lexemele cromatice în întreaga proză postumă eminesciană, pentru a avea o imagine per ansamblu. Vom vedea că în anumite contexte, la nivel descriptiv, culoarea își menține sensul denotativ, iar, în altele, depășește granițele și intră pe tărâm conotativ, pentru a ilustra că aceste lexeme cromatice pot fi considerate elemente decorative cu sens metaforic. După ce vom prezenta semnificațiile contextuale ale culorilor și le vom evidenția, prin câteva secvențe selectate, vom clasifica structurile în care apar termenii cromatici și le vom interpreta din perspectiva semantică și stilistică.

Rahmenprogramm. Evening Program. Program de seară.

Opening Session

Organisational Team

Friedrich-Schiller-Universität Jena

18 Feb
16.00
Rm 1

During this session we will welcome all participants, introduce the team and give some practical information for the coming days. We will also present up-coming student conferences that may be of interest for you.

Nachwuchsförderung in der Südosteuropa-Gesellschaft

Dr. Christian Hagemann

Südosteuropa-Gesellschaft

18 Feb
16.30
Rm 1

Die Südosteuropa-Gesellschaft ist ein einzigartiges Netzwerk von Expertinnen und Experten für die Region im deutschsprachigen Raum. Sie fördert die Arbeit des wissenschaftlichen Nachwuchses zur Region über Preise, Reisestipendien, besondere Nachwuchsveranstaltungen und vieles mehr. Der stellvertretende Geschäftsführer der SOG Christian Hagemann freut sich, Ihnen und Euch die Arbeit der SOG vorzustellen und steht für alle Fragen zur Verfügung.

Eröffnungsvortrag: Ein Spaziergang durch die Feldforschung und ihre Methoden: Hintergründe, Einblicke und Beispiele

Prof. Thede Kahl; Andreea Pascaru, M.A.

Friedrich-Schiller-Universität Jena/Österreichische Akademie der Wissenschaften

18 Feb
18.30
Rm 1

Zur Eröffnung des Kolloquiums nimmt uns der Professor für Südslawistik Thede Kahl gemeinsam mit der Wissenschaftlichen Mitarbeiterin Andreea Pascaru auf einen virtuellen Spaziergang durch die Arbeit der Kommission *Vanishing Languages and Cultural Heritage* mit. Diese Forschungskommission ist an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften angesiedelt, durch mehrere Projekte mit der Universität Jena verknüpft, und setzt sich zum Ziel, gefährdete Sprachen und immaterielles Erbe (digital) zu dokumentieren und zu erforschen. Der Vortrag mit rumänistischem Schwerpunkt bietet einen Einblick in die Hintergründe der Aufnahme und Verarbeitung von Feldforschungsdaten. Abschließend wird es die Gelegenheit für Fragen an die beiden Forscher*innen geben.

19 Feb
19.00
Rm 1

Screening of "Lost in Moldova" and Discussion

"Lost in Moldova" crew member; Jorina Fenner (presenter)
VOLT Cinematography; Friedrich-Schiller-Universität Jena

The award-winning web series "Lost in Moldova" (@lostinmoldova) evolves around the American Peace Corps volunteer Diego who finds himself as an English teacher in a small Moldovan village. Diego's struggle with impressing his ex-girlfriend through exaggerated video messages while coping with a significant language barrier in a rural Moldovan school is exceptionally funny and the setting might bring back memories for some of you. Together we will watch one episode of "Lost in Moldova" and get the chance to talk to one of the crew members. The series is in English and Romanian with English and Romanian subtitles.

20 Feb
20.30
Rm 1

Pub Quiz

Jana Stöxen, Melina Blumenröther, Hannah Wallkam, Rebekah Manlove
Friedrich-Schiller-Universität Jena/Universität Regensburg

Test your knowledge on Romania and Moldova and socialize at our pub quiz!

21 Feb
11.30
Rm 1

Brunch

All participants

At the end of the colloquium we would like to invite all participants to come together to have a nice chat with all the lovely people you met during the past days. So bring your breakfast, lunch, tea or coffee and join us for a virtual brunch.

21 Feb
15.00
Rm 1

Mentoring-Sitzung

Prof. em. Wolfgang Dahmen; Jorina Fenner (Moderation)
Friedrich-Schiller-Universität Jena

Suchst du nach einem Thema für eine Abschlussarbeit? Oder hast du eine (Forschungs-) idee, aber dir fehlt noch der Einstiegspunkt? Dann hol dir Empfehlungen und Ratschläge bei unserer Mentoring-Sitzung. Gemeinsam mit dem Rumänien-Experten Wolfgang Dahmen und den anderen Teilnehmenden wollen wir über deine Ideen nachdenken und uns gegenseitig unterstützen. Nachdem du also in den Vortragstagen reichlich Inspiration für wissenschaftliche Projekte gesammelt hast, ist dies der Ort um sie zu besprechen und gemeinsam zu planen.

Vielen Dank! Thank you! Vă mulțumim!

Wir möchten uns von ganzen Herzen bei folgenden Menschen für ihren Beitrag zum Kolloquium bedanken:

We would like to wholeheartedly thank the following people for contributing to the colloquium:

Mulțumim din inima următoarelor persoane pentru contribuția lor la colocviu:

- Andreea Pascaru
- Bianca Hepp
- Birgit Urtecho Valverde
- Diana Cohal
- Hannah Wallkam
- Jana Stöxen
- Janka Vogel
- Julia Leimeister
- Julian Paal
- The Lost in Moldova Team
- Melina Blumenröther
- Pauline Haak
- Rebekah Manlove
- Prof. Dr. Dr. h.c. Thede Kahl
- Prof. Dr. Valeska Bopp-Filimonov
- Dr. Victoria Popovici
- Prof. Dr. Dr. h.c. Wolfgang Dahmen

Im Names des Organisationsteams,
In the name of the organisational team
În nume comitetului de organizare,
Jorina Fenner (Januar 2021)

This booklet was assembled by Jorina Fenner using the "A Basic Conference Abstract Booklet" template by LianTze Lim. All mistakes are my own.